

DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-191-49-57
УДК 378

Проблемы преподавания иностранного языка для профессионального общения в аграрном вузе и пути их решения

**Ксения Владимировна КАПРАНЧИКОВА, Елена Леонидовна ЗАВГОРОДНЯЯ,
Елена Сергеевна САЕНКО**

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный аграрный университет им. императора Петра I»
394087, Российская Федерация, г. Воронеж, ул. Мичурина, 1

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4308-012X>, e-mail: kseniakapranchikova@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1192-9950>, e-mail: lenok2611@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3456-2784>, e-mail: Lazer_helen@mail.ru

Problems of foreign language teaching for professional communication in an agrarian university and ways to solve them

**Ksenia V. KAPRANCHIKOVA, Elena L. ZAVGORODNYAYA,
Elena S. SAENKO**

Voronezh State Agrarian University named after Emperor Peter the Great
1 Michurina St., Voronezh 394087, Russian Federation

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4308-012X>, e-mail: kseniakapranchikova@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1192-9950>, e-mail: lenok2611@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3456-2784>, e-mail: Lazer_helen@mail.ru

Аннотация. Преподавание иностранного языка для профессионального общения в аграрном вузе осуществляется на основе одного из двух подходов: а) иностранный язык для специальных целей и б) предметно-языковое интегрированное обучение. Целью обучения иностранному языку в рамках иностранного языка для специальных целей выступает овладение студентами профессиональной лексикой и обучение переводу текстов профессиональной направленности. Предметно-языковое интегрированное обучение ставит своей целью: а) формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере общения и б) обучение профильной дисциплине на иностранном языке. В зависимости от выбора методического подхода к обучению будет изменяться содержание и методы обучения, требования к учебным материалам и компетентности преподавателя иностранного языка. На основе анализа и обобщения опыта Воронежского государственного аграрного университета им. императора Петра I рассмотрены основные проблемы, связанные с преподаванием иностранного языка для профессиональных целей в аграрном вузе. Таких проблем выделено четыре: 1) разный уровень владения студентами иностранным языком; 2) учебные материалы по иностранному языку для профессионального общения разработаны на основе иностранного языка для специальных целей; 3) отбор предметного содержания обучения не осуществляется с учетом внутрипрофильной специализации студентов конкретного профиля обучения; 4) преподаватель иностранного языка не всегда компетентен в сфере профильной специальности студентов. Подробно рассмотрена каждая проблема и предложены возможные варианты решения.

Ключевые слова: интегрированное предметно-языковое обучение; профессиональный иностранный язык; аграрный вуз; межкафедральное взаимодействие

Для цитирования: Капранчикова К.В., Завгородняя Е.Л., Саенко Е.С. Проблемы преподавания иностранного языка для профессионального общения в аграрном вузе и пути их решения // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 191. С. 49-57. DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-191-49-57

Abstract. Foreign language teaching for professional communication in an agrarian university is carried out on the basis of one of two approaches: a) foreign language for specific purposes and b) content and language integrated learning. The purpose of foreign language teaching within the framework of a foreign language for specific purposes is the mastering of professional vocabulary by students and teaching translation of a professional orientation text. Content and language integrated learning aims at a) the development of students' foreign language communicative competence in the professional sphere of communication and b) teaching a profile discipline in a foreign language. Depending on the choice of a methodic approach to teaching, the content and methods of teaching, the requirements for teaching materials and the competence of the teacher of a foreign language will change. Based on the analysis and generalization of the experience of the Voronezh State Agrarian University named after Emperor Peter the Great, the main problems associated with foreign language teaching for professional purposes in an agrarian university are considered. We identify four such problems: 1) different levels of students' proficiency in a foreign language; 2) teaching materials in a foreign language for professional communication are developed on the basis of a foreign language for special purposes; 3) the selection of the subject content of teaching is not carried out taking into account the intradisciplinary specialization of students of a specific training profile; 4) a foreign language teacher is not always competent in the field of the students' profile specialty. We discuss each problem in detail and offer possible solutions.

Keywords: content and language integrated learning; professional foreign language; agrarian university; interdepartmental interaction

For citation: Kapranchikova K.V., Zavgorodnyaya E.L., Saenko E.S. Problemy prepodavaniya inostrannogo yazyka dlya professional'nogo obshcheniya v agrarnom vuze i puti ikh resheniya [Problems of foreign language teaching for professional communication in an agrarian university and ways to solve them]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 191, pp. 49-57. DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-191-49-57 (In Russian, Abstr. in Engl.)

Введение. Основной целью обучения иностранному языку в аграрном вузе выступает формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере общения. Для достижения поставленной цели в вузе разработана целая система профессионально-направленного иноязычного образования, включающая разработку учебных программ по дисциплине «Профессиональный иностранный язык», отражающих специфику направлений подготовки и профилей обучения, соответствующих учебных материалов. В зависимости от адресной аудитории в вузе реализуется один из двух подходов к обучению: *иностранн*ый язык для специальных целей или предметно-языковое интегрированное обучение [1–3], налажено взаимодействие между кафедрой русского и иностранных языков и кафедр профильных дисциплин факультетов [4]. Преподаватели иностранного языка внедряют новые информационно-коммуникационные технологии для организации смешанного обучения [5–7]. Вместе с тем опыт преподавания иностранного языка для профессионального общения в аграрном вузе показывает наличие нескольких ключевых проблем, которые необходимо решать для достижения

эффективности процесса обучения в целом и формирования у студентов иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере общения в частности. Таких проблемных зон четыре: 1) разный уровень владения студентами иностранным языком; 2) учебные материалы по иностранному языку для профессионального общения разработаны на основе иностранного языка для специальных целей; 3) отбор предметного содержания обучения не осуществляется с учетом внутрипрофильной специализации студентов конкретного профиля обучения; 4) преподаватель иностранного языка не всегда компетентен в сфере профильной специальности студентов. Рассмотрим подробнее каждую из них и предложим пути решения.

Разный уровень владения студентами иностранным языком. Дисциплины «Иностранный язык» и «Профессиональный иностранный язык» преподаются на 1–2 курсах всех направлений подготовки аграрного вуза. Практика преподавания этих дисциплин показывает, что распределение студентов по группам для изучения иностранного языка осуществляется на основе выбранного ими профиля обучения. В частности, потоковые лекции по профильным дисциплинам на-

правления подготовки «Технология производства и переработки сельскохозяйственной продукции» читаются студентам всех профилей обучения: «Технология производства и переработки продукции животноводства», «Экспертиза качества и безопасность сельскохозяйственной продукции», «Технология производства и переработки продукции растениеводства». При преподавании иностранного языка студенты разделяются на группы по профилям обучения. В результате в одной учебной группе иностранному языку обучаются одновременно студенты, владеющие языком на уровне A1, A2, B1, в редких случаях B2. Невозможность создания единой многоуровневой методики обучения иностранному языку обуславливает объективные трудности и сложности в обучении данной дисциплине студентов. С одной стороны, учебная программа и учебные материалы должны быть разработаны для обучающихся с уровнем владения иностранным языком B1, ибо это тот уровень, которого должны достичь учащиеся средних общеобразовательных школ к моменту выпуска. С другой стороны, уровень владения иностранным языком определяет и подход к обучению. Если студенты владеют иностранным языком на уровне A1-A2 – это иностранный язык для специальных целей, в рамках которого обучающиеся изучают профессиональную лексику, грамматику и развивают умения чтения с целью перевода текстов профессиональной направленности с иностранного языка на родной язык. Если студенты владеют иностранным языком на уровне B1-B2, тогда более приемлемым и рациональным будет предметно-языковое интегрированное обучение [2; 8; 9]. В рамках этого подхода студенты продолжают формировать аспекты языка (лексику и грамматику) и развивать все виды речевой деятельности, а также средствами иностранного языка изучать профильную дисциплину (предметное содержание обучения профессиональному иностранному языку будет представлять содержание одной профильной дисциплины или нескольких профильных дисциплин) [10; 11].

Одним из возможных выходов из сложившейся ситуации будет разделение студентов на группы для изучения иностранного языка. Мы разделяем мнение П.В. Сысоева и В.В. Завьялова [9; 10; 12], которые утвер-

ждают, что разделение студентов неязыковых специальностей и направлений подготовки на группы для изучения иностранного языка в вузе должно быть одновременно и *по профилю специализации*, так как дисциплины «Иностранный язык» и «Профессиональный иностранный язык» направлены на внутри-профильную специализацию, и *по уровню владения студентами иностранным языком*. Безусловно, такое разделение на группы студентов создаст самые оптимальные условия для преподавания и изучения иностранного языка. Студенты с уровнем владения языком A1-A2 будут изучать *иностраннй язык для специальных целей*, а студенты с уровнем владения B1-B2 будут изучать интегрированную дисциплину, в ходе которой смогут формировать профессиональную иноязычную компетенцию и овладевать профильной специальностью. Однако многое будет зависеть от общего количества студентов в группах по профилям обучения. При малых по численности наборах такой подход вряд ли можно будет реализовать.

Учебные материалы по иностранному языку для профессионального общения разработаны на основе иностранного языка для специальных целей. Как уже упоминалось при описании предыдущей проблемной зоны, в зависимости от уровня владения иностранным языком студентами можно использовать два подхода к обучению: иностранный язык для специальных целей, рассчитанный на уровни владения языком A1-A2, и предметно-языковое интегрированное обучение – уровни B1-B2. Каждый из двух подходов направлен на решение конкретных целей. Иностранный язык для специальных целей – овладение студентами профессиональной лексикой для перевода текстов профессиональной направленности, а предметно-языковое интегрированное обучение – на одновременное овладение иностранным языком и профильной дисциплиной. Однако вся сложность реализации предметно-языкового интегрированного обучения заключается в том, что большинство учебных материалов разработано в рамках иностранного языка для специальных целей и не содержит проблемные профессионально-ориентированные задания.

В этой связи представляется необходимым преподавателям иностранного языка и преподавателям профильных дисциплин со-

вместно разрабатывать новые учебные материалы, на основе которых студенты смогли бы развивать иноязычную коммуникативную компетенцию в профессиональной сфере, а также овладевать профильной специальностью и формировать профессиональные и общепрофессиональные компетенции, обозначенные во ФГОС ВО.

Отбор предметного содержания обучения не осуществляется с учетом внутрипрофильной специализации студентов конкретного профиля обучения. Многие ученые в своих работах утверждают, что отбор предметного содержания обучения профессиональному иностранному языку в условиях предметно-языкового интегрированного обучения должен осуществляться с ориентацией на внутрипрофильную специализацию [9; 12]. Это значит, что при обучении студентов разных профилей в рамках одного направления подготовки предметное содержание обучения должно отличаться от профиля к профилю. В методической литературе за последние годы появились работы, в которых авторами разрабатывалось разное предметное содержание обучения в зависимости от профиля обучения. Такие исследования были проведены для студентов-юристов [13–15], студентов вузов музыкального профиля [16], студентов аграрного вуза [17–20]. Вместе с тем сложность в разработке подобного предметного содержания обучения обусловлена некомпетентностью преподавателя иностранного языка в профильной специальности студентов. По объективным причинам преподаватель иностранного языка кафедры русского и иностранных языков обладает иноязычной коммуникативной компетенцией и методической компетенцией для осуществления преподавательской деятельности. Однако невладение профильной специальностью и отсутствие компетенции в профессиональной сфере студентов аграрного вуза во многом затрудняют или делают невозможным отбор предметного содержания обучения студентов аграрного вуза с учетом внутрипрофильной специализации.

Одним из возможных решений сложившейся проблемы будет тесный контакт с представителями профильных кафедр университета. В одной из наших предыдущих работ на основе опыта российских коллег из Национального исследовательского Санкт-

Петербургского политехнического университета Петра Великого и Национального исследовательского Томского политехнического университета был представлен опыт Воронежского государственного аграрного университета им. императора Петра I, в котором на основе межкафедрального взаимодействия были разработаны учебные программы и учебные материалы по дисциплине «Профессиональный иностранный язык» для студентов-аграриев [4; 21; 22].

Преподаватель иностранного языка не всегда компетентен в сфере профильной специальности студентов. Одним из требований к внедрению предметно-языкового интегрированного обучения П.В. Сысоев определял компетентность преподавателя иностранного языка в профильной специальности и методике преподавания профильных дисциплин [9]. Безусловно, преподаватель-лингвист, получивший лингвистическое образование, не компетентен в ряде вопросов преподавания интегрированного курса: от отбора предметного содержания обучения и разработки программы интегрированного курса, состоящей из предметно-тематических модулей, до обучения и контроля уровня сформированности профессиональной компетенции в ходе курса. В разных вузах по-разному решалась данная проблема. В Национальном исследовательском Томском политехническом университете была разработана и организована целая система переподготовки и дополнительного образования для педагогических кадров [22]. Преподаватели иностранного языка проходили стажировки на профилирующих кафедрах, изучали некоторые профильные дисциплины, сдавали зачеты и экзамены, выполняли курсовые и квалификационные работы. Позже материалы этих работ легли в основу разработки учебных материалов по профессиональному иностранному языку и интегрированных курсов. Преподаватели профильных специальностей интенсивно изучали иностранный язык и методику его преподавания. В результате такой системы переквалификации педагогические кадры университета смогли достичь уровня сформированности иноязычной коммуникативной и профессионально-ориентированной компетенций для преподавания интегрированных курсов.

В Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Пре-

зиденте РФ и Тамбовском государственном университете им. Г.Р. Державина П.В. Сысоевым и О.О. Амерхановой была разработана методика и проведен эксперимент по использованию тандем-метода в обучении профессиональному иностранному языку [23; 24]. Участниками эксперимента стали аспиранты направления подготовки «Экономика» обоих вузов. Предметом исследования выступило формирование письменного научного профессионального дискурса аспирантов. Преподавание курса осуществлялось одновременно двумя преподавателями: преподавателем иностранного языка и преподавателем профильной специальности. Тандем-метод подразумевал разделение обязанностей между двумя преподавателями курса. Преподаватель иностранного языка обучал аспирантов видам речевой деятельности, профессиональной лексике и средствам достижения когезии и когерентности научного текста. Соответственно, эти же аспекты контролировались преподавателем иностранного языка. Сфера преподавания и контроля преподавателя профильной специальности сводилась к профильному предметному содержанию обучения.

Кроме необходимости в разделении обязанностей авторами были выдвинуты требования к компетентности каждого из преподавателей, работающих в тандеме. Преподаватель иностранного языка должен обладать иноязычной коммуникативной компетенцией на уровне C1-C2, владеть профессиональной иноязычной лексикой и методикой обучения иностранному языку. Преподаватель профильной специальности – владеть иностранным языком на уровне B2-C1, профильной специальностью и методикой обучения профильным дисциплинам [23; 24].

Несмотря на методическую эффективность, тандем-метод имеет свои ограничения: от финансовых затрат на двух преподавателей до наличия педагогических кадров (преподавателей профильных дисциплин), владеющих иностранным языком на уровне B1-B2.

В своих недавних работах П.В. Сысоев, О.Г. Поляков и В.В. Завьялов описывают опыт Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина по подготовке педагогических кадров для реализации предметно-языкового интегрированного обучения [25; 26]. Было выбрано несколько выпускников бакалавриата, специалитета и магистратуры направлений подготовки «Юриспруденция», «Экономика» и специальности «Лечебное дело», кто хорошо себя зарекомендовал на профильной специальности, и уровень владения иностранным языком которых соответствовал B2-C1 (как правило, это были выпускники языковых школ). Для них была организована программа профессиональной переподготовки по педагогике и методике обучения иностранному языку объемом 512 часов. В результате к моменту окончания программы участники владели профильной специальностью, иностранным языком и методикой преподавания иностранного языка и профильным дисциплинам. Вместе с тем, согласно утверждению исследователей, это программа индивидуальной подготовки педагогических кадров в конкретных областях под конкретные запросы вуза, которая не может быть массовой, но педагогический потенциал которой должен приниматься во внимание и использоваться для повышения компетентности и расширения сфер компетенций преподавателей интегрированных курсов.

В Воронежском государственном аграрном университете им. императора Петра I для повышения компетентности преподавателей иностранного языка организуются семинары и межкафедральное взаимодействие [4]. В перспективе, с упором на опыт Национального исследовательского Томского политехнического университета и Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина для преподавателей иностранного языка могут быть организованы курсы повышения квалификации и программы профессиональной переподготовки, а также успешным выпускникам профильных кафедр может быть предложено пройти переподготовку в области лингвистического образования и улучшить как иноязычную коммуникативную компетенцию, так и методическую компетенцию.

Заключение. В данной работе были рассмотрены основные проблемы, связанные с преподаванием иностранного языка для профессиональных целей в аграрном вузе: а) разный уровень владения студентами иностранным языком; б) учебные материалы по иностранному языку для профессионального общения разработаны на основе иностранного языка для специальных целей; в) отбор предметного содержания обучения не осуществля-

ется с учетом внутрипрофильной специализации студентов конкретного профиля обучения; г) преподаватель иностранного языка не всегда компетентен в сфере профильной спе-

циальности студентов. Каждая проблема была подробно рассмотрена, и были предложены возможные варианты их решения.

Список литературы

1. *Hutchinson T., Waters A.* English for Specific Purposes. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
2. *Marsh D.* Bilingual Education and Content and Language Integrated Learning. Paris: International Association for Cross-cultural Communication, Language Teaching in the Member State of the European Union (Lingua), University of Sorbonne, 1994.
3. *Алмазова Н.И., Баранова Т.А., Халяпина Л.П.* Педагогические подходы и модели интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в зарубежной и российской лингводидактике // *Язык и культура*. 2017. № 39. С. 116-134.
4. *Капранчикова К.В., Завгородняя Е.Л., Саенко Е.С.* Межкафедральное взаимодействие в аграрном вузе как основа для разработки курса профессионального иностранного языка на основе модели интегрированного предметно-языкового обучения // *Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки*. Тамбов, 2021. Т. 26. № 190. С. 69-78. DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-190-69-78
5. *Евстигнеев М.Н., Евстигнеева И.А.* Дистанционные образовательные технологии в обучении иностранному языку // *Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки*. Тамбов, 2021. Т. 26. № 190. С. 25-32. DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-190-25-32
6. *Сысоев П.В.* Организация проектной деятельности обучающихся на основе современных информационных и коммуникационных технологий и управление проектами // *Иностранные языки в школе*. 2020. № 9. С. 15-28.
7. *Евстигнеев М.Н.* Компетентность учителя иностранного языка в области использования дистанционных образовательных технологий на современном этапе // *Иностранные языки в школе*. 2020. № 9. С. 80-90.
8. *Завьялов В.В.* Модели обучения иностранному языку для профессиональных целей студентов нелингвистических направлений подготовки // *Державинский форум*. 2018. Т. 2. № 6. С. 175-184.
9. *Сысоев П.В.* Дискуссионные вопросы внедрения предметно-языкового интегрированного обучения студентов профессиональному общению в России // *Язык и культура*. 2019. № 48. С. 349-371. DOI 10.17223/19996195/48/22
10. *Сысоев П.В.* Ключевые вопросы реализации предметно-языкового интегрированного обучения иностранному языку и профильным дисциплинам в российских вузах // *Иностранные языки в школе*. 2021. № 5.
11. *Сысоев П.В.* Этапы разработки учебных материалов для предметно-языкового интегрированного обучения // *Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2020. № 3. С. 169-178.
12. *Завьялов В.В.* Педагогические условия предметно-языкового интегрированного обучения студентов нелингвистических направлений подготовки (на примере направления подготовки «Юриспруденция») // *Общество. Коммуникация. Образование*. 2021. № 2.
13. *Завьялов В.В.* Особенности отбора предметной стороны содержания обучения английскому языку студентов направления подготовки «Юриспруденция» // *Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки*. Тамбов, 2018. Т. 23. № 177. С. 30-38. DOI 10.20310/1810-0201-2018-23-177-30-38
14. *Сысоев П.В., Завьялов В.В.* Обучение иноязычному письменному юридическому дискурсу студентов направления подготовки «Юриспруденция» // *Язык и культура*. 2018. № 41. С. 308-326. DOI 10.17223/19996195/41/19
15. *Сысоев П.В., Завьялов В.В.* Особенности отбора содержания обучения письменной речи студентов направления подготовки «Юриспруденция» // *Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2019. № 1. С. 62-72.
16. *Максаев А.А.* Проектирование предметного содержания учебных программ по иностранному языку для студентов вузов музыкального профиля // *Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки*. Тамбов, 2019. Т. 24. № 179. С. 58-68. DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-179-58-68
17. *Соломатина А.Г.* Обучение иностранному языку для профессиональных целей на основе модели интегрированного предметно-языкового обучения в аграрном вузе // *Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки*. Тамбов, 2018. Т. 23. № 173. С. 49-57. DOI 10.20310/1810-0201-2018-23-173-49-57

18. Токмакова Ю.В. Предметное содержание обучения английскому языку студентов направления подготовки «Технология производства и переработки сельскохозяйственной продукции» // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2019. Т. 24. № 183. С. 35-44. DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-183-35-44
19. Байдинова Т.В. Предметное содержание обучения иностранному языку в профессиональной сфере студентов направления подготовки «Агроинженерия» на основе интегрированного предметно-языкового обучения // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2020. Т. 25. № 184. С. 65-74. DOI 10.20310/1810-0201-2019-25-184-65-74
20. Капраничкова К.В. Особенности отбора предметного содержания обучения иностранному языку в аграрном вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2018. Т. 23. № 176. С. 46-55. DOI 10.20310/1810-0201-2018-23-176-46-55
21. Попова Н.В., Алмазова Н.И., Евтушенко Т.Г., Зиновьева О.В. Опыт внутривузовского сотрудничества в процессе создания профессионально-ориентированных учебников по иностранному языку // Высшее образование в России. 2020. Т. 29. № 7. С. 32-42.
22. Чучалин А.И., Велединская С.Б., Ройз Ш.С. Организация совместной работы преподавателей университета по обучению студентов профессиональному иностранному языку // Прикладная филология и инженерное образование. Томск: Томск. политех. ун-т, 2006. С. 3-9.
23. Сысоев П.В., Амерханова О.О. Обучение письменному научному дискурсу аспирантов на основе тандем-метода // Язык и культура. 2016. № 36. С. 149-169. DOI 10.17223/19996195/36/12
24. Сысоев П.В., Амерханова О.О. Влияние тандем-метода на овладение аспирантами иноязычным письменным научным дискурсом // Язык и культура. 2017. № 40. С. 276-288. DOI 10.17223/19996195/40/20
25. Сысоев П.В., Поляков О.Г., Завьялов В.В. Программа «Преподаватель высшего образования и дополнительного профессионального образования по направлению «Преподаватель иностранного языка в высшем учебном заведении». Тамбов: Изд. дом «Державинский», 2020. 111 с.
26. Сысоев П.В. Подготовка педагогических кадров для реализации предметно-языкового интегрированного обучения в вузе // Высшее образование в России. 2021. Т. 30. № 5.

References

1. Hutchinson T., Waters A. *English for Specific Purposes*. Cambridge, Cambridge University Press, 1987.
2. Marsh D. *Bilingual Education and Content and Language Integrated Learning*. Paris, International Association for Cross-cultural Communication, Language Teaching in the Member State of the European Union (Lingua), University of Sorbonne Publ., 1994.
3. Almazova N.I., Baranova T.A., Khalyapina L.P. Pedagogicheskiye podkhody i modeli integrirovannogo obucheniya inostrannym yazykam i professional'nym distsiplinam v zarubezhnoy i rossiyskoy lingvodidaktike [Pedagogical approaches and models of integrated foreign languages and professional disciplines teaching in foreign and Russian linguodidactics]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2017, no. 39, pp. 116-134. (In Russian).
4. Kapranchikova K.V., Zavgorodnyaya E.L., Saenko E.S. Mezhekafedral'noye vzaimodeystviye v agrarnom vuze kak osnova dlya razrabotki kursa professional'nogo inostrannogo yazyka na osnove modeli integrirovannogo predmetno-yazykovogo obucheniya [Interdepartmental interaction in an agrarian university as a basis for the development of a professional foreign language course based on the model of content and language integrated learning]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 190, pp. 69-78. DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-190-69-78. (In Russian).
5. Evstigneev M.N., Evstigneeva I.A. Distantionnyye obrazovatel'nyye tekhnologii v obuchenii inostrannomu yazyku [Distance learning technologies in foreign language teaching]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 190, pp. 25-32. DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-190-25-32. (In Russian).
6. Sysoyev P.V. Organizatsiya proyektnoy deyatel'nosti obuchayushchikhsya na osnove sovremennykh informatsionnykh i kommunikatsionnykh tekhnologiy i upravleniye proyektami [Organization of project activities of students on the basis of modern information and communication technologies and project management]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages for Schools*, 2020, no. 9, pp. 15-28. (In Russian).
7. Evstigneyev M.N. Kompetentnost' uchitelya inostrannogo yazyka v oblasti ispol'zovaniya distantionnykh obrazovatel'nykh tekhnologiy na sovremennom etape [Competence of a foreign language teacher in the use of distance learning technologies at the present stage]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages for Schools*, 2020, no. 9, pp. 80-90. (In Russian).

8. Zavyalov V.V. Modeli obucheniya inostrannomu yazyku dlya professional'nykh tseley studentov nelingvisticheskikh napravleniy podgotovki [Models of teaching students of non-linguistic majors a foreign language for the professional purposes]. *Derzhavinskiy forum – Derzhavin Forum*, 2018, vol. 2, no. 6, pp. 175-184. (In Russian).
9. Sysoyev P.V. Diskussionnyye voprosy vnedreniya predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya studentov professional'nomu obshcheniyu v Rossii [Controversial issues of the introduction of content and language integrated learning approach to teaching foreign language professional communication in Russia]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2019, no. 48, pp. 349-371. DOI 10.17223/19996195/48/22. (In Russian).
10. Sysoyev P.V. Klyuchevyye voprosy realizatsii predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya inostrannomu yazyku i profil'nym distsiplinam v rossiyskikh vuzakh [Key issues in the implementation of content and language integrated learning of a foreign language and specialized disciplines in Russian universities]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages for Schools*, 2021, no. 5. (In Russian).
11. Sysoyev P.V. Etapy razrabotki uchebnykh materialov dlya predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya [Stages of developing educational materials for content and language integrated learning]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya – The Bulletin of Moscow University. Series 19: Linguistics and Cross-Cultural Communication*, 2020, no. 3, pp. 169-178. (In Russian).
12. Zavyalov V.V. Pedagogicheskiye usloviya predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya studentov nelingvisticheskikh napravleniy podgotovki (na primere napravleniya podgotovki «Yurisprudentsiya») [Pedagogical conditions of content and language integrated teaching of students of non-linguistic areas of training (on the example of the area of training “Jurisprudence”)]. *Obshchestvo. Kommunikatsiya. Obrazovaniye – Society. Communication. Education*, 2021, no. 2. (In Russian).
13. Zavyalov V.V. Osobennosti otbora predmetnoy storony soderzhaniya obucheniya angliyskomu yazyku studentov napravleniya podgotovki «Yurisprudentsiya» [Selection features of the subject side of the content of English teaching to students of “Jurisprudence” programme]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2018, vol. 23, no. 177, pp. 30-38. DOI 10.20310/1810-0201-2018-23-177-30-38. (In Russian).
14. Sysoyev P.V., Zavyalov V.V. Obucheniye inoyazychnomu pis'mennomu yuridicheskemu diskursu studentov napravleniya podgotovki «Yurisprudentsiya» [Teaching foreign language written legal discourse to law students]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2018, no. 41, pp. 308-326. DOI 10.17223/19996195/41/19. (In Russian).
15. Sysoyev P.V., Zavyalov V.V. Osobennosti otbora soderzhaniya obucheniya pis'mennoy rechi studentov napravleniya podgotovki «Yurisprudentsiya» [Features of English language course content selection for law students for development of writing skills]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya – Bulletin of Moscow University. Series 19: Linguistics and Cross-Cultural Communication*, 2019, no. 1, pp. 62-72. (In Russian).
16. Maksayev A.A. Proyektirovaniye predmetnogo soderzhaniya uchebnykh programm po inostrannomu yazyku dlya studentov vuzov muzykal'nogo profilya [Content design of foreign language academic programmes for students at the musical universities]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2019, vol. 24, no. 179, pp. 58-68. DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-179-58-68. (In Russian).
17. Solomatina A.G. Obuchenie inostrannomu yazyku dlya professional'nykh tseley na osnove modeli integrirovannogo predmetno-yazykovogo obucheniya v agrarnom vuze [Teaching a foreign language for professional purposes course on the basis of the model of content and language integrated learning in an agricultural institution]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2018, vol. 23, no. 173, pp. 49-57. DOI 10.20310/1810-0201-2018-23-173-49-57. (In Russian).
18. Tokmakova Y.V. Predmetnoye soderzhaniye obucheniya angliyskomu yazyku studentov napravleniya podgotovki «Tekhnologiya proizvodstva i pererabotki sel'skokhozyaystvennoy produktsii» [Subject content of teaching English language to students of “Technology of production and processing of agricultural products” programme]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2019, vol. 24, no. 183, pp. 35-44. DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-183-35-44. (In Russian).
19. Baydikova T.V. Predmetnoye soderzhaniye obucheniya inostrannomu yazyku v professional'noy sfere studentov napravleniya podgotovki «Agroinzheneriya» na osnove integrirovannogo predmetno-yazykovogo obucheniya [Subject content of foreign language teaching in the professional sphere of students of “Agricultural Engineering” programme based on content and language integrated learning]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2020, vol. 25, no. 184, pp. 65-74. DOI 10.20310/1810-0201-2020-25-184-65-74. (In Russian).
20. Kapranchikova K.V. Osobennosti otbora predmetnogo soderzhaniya obucheniya inostrannomu yazyku v agrarnom vuze [Features of the selection of the subject content of teaching a foreign language in the agrarian

- university]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2018, vol. 23, no. 176, pp. 46-55. DOI 10.20310/1810-0201-2018-23-176-46-55. (In Russian).
21. Popova N.V., Almazova N.I., Evtushenko T.G., Zinovieva O.V. Opyt vnutrivuzovskogo sotrudnichestva v protsesse sozdaniya professional'no-orientirovannykh uchebnikov po inostrannomu yazyku [Experience of intra-university cooperation in the process of creating professionally-oriented foreign language textbooks]. *Vysshee obrazovanie v Rossii – Higher Education in Russia*, 2020, vol. 29, no. 7, pp. 32-42. DOI 10.31992/0869-3617-2020-29-7-32-42. (In Russian).
 22. Chuchalin A.I., Veleinskaya S.B., Royz S.S. Organizatsiya sovmestnoy raboty prepodavateley universiteta po obucheniyu studentov professional'nomu inostrannomu yazyku [Organization of joint work of university teachers to teach students a professional foreign language]. *Prikladnaya filologiya i inzhenernoye obrazovaniye* [Applied Philology and Engineering Education]. Tomsk, Tomsk Polytechnic University Publ., 2006, pp. 3-9. (In Russian).
 23. Sysoyev P.V., Amerkhanova O.O. Obucheniye pis'mennomu nauchnomu diskursu aspirantov na osnove tandem-metoda [Teaching graduate students research discourse via tandem method]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2016, no. 4 (36), pp. 149-169. DOI 10.17223/19996195/36/12. (In Russian).
 24. Sysoyev P.V., Amerkhanova O.O. Vliyaniye tandem-metoda na ovladeniye aspirantami inoyazychnym pis'mennym nauchnym diskursom [Influence of the tandem method on mastering Post-Graduate Students in written scientific discourse]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2017, no. 40, pp. 276-288. DOI 10.17223/19996195/40/20. (In Russian).
 25. Sysoyev P.V., Polyakov O.G., Zavyalov V.V. *Programma «Prepodavatel' vysshego obrazovaniya i dopolnitel'nogo professional'nogo obrazovaniya po napravleniyu «Prepodavatel' inostrannogo yazyka v vysshem uchebnom zavedenii»* [The Program “Teacher of Higher Education and Additional Professional Education in the Direction of “Teacher of a Foreign Language in a Higher Educational Institution”]. Tambov, Publishing House “Derzhavinskiy”, 2020, 111 p. (In Russian).
 26. Sysoyev P.V. Podgotovka pedagogicheskikh kadrov dlya realizatsii predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya v vuze [Training of pedagogical personnel for the implementation of content and language integrated learning at the university]. *Vyssheye obrazovaniye v Rossii – Higher Education in Russia*, 2021, vol. 30, no. 5. (In Russian).

Информация об авторах

Капранчикова Ксения Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского и иностранных языков. Воронежский государственный аграрный университет им. императора Петра I, г. Воронеж, Российская Федерация. E-mail: kseniakapranchikova@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4308-012X>

Завгородняя Елена Леонидовна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского и иностранных языков. Воронежский государственный аграрный университет им. императора Петра I, г. Воронеж, Российская Федерация. E-mail: lenok2611@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1192-9950>

Саенко Елена Сергеевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского и иностранных языков. Воронежский государственный аграрный университет им. императора Петра I, г. Воронеж, Российская Федерация. E-mail: Lazer_he-len@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3456-2784>

Конфликт интересов отсутствует.

Для контактов:

Капранчикова Ксения Владимировна
E-mail: kseniakapranchikova@gmail.com

Поступила в редакцию 25.01.2021 г.
Поступила после рецензирования 22.02.2021 г.
Принята к публикации 26.03.2021 г.

Information about the authors

Ksenia V. Kapranchikova, Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Russian and Foreign Languages Department. Voronezh State Agrarian University named after Emperor Peter the Great, Voronezh, Russian Federation. E-mail: kseniakapranchikova@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4308-012X>

Elena L. Zavgorodnyaya, Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Russian and Foreign Languages Department. Voronezh State Agrarian University named after Emperor Peter the Great, Voronezh, Russian Federation. E-mail: lenok2611@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1192-9950>

Elena S. Saenko, Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Russian and Foreign Languages Department. Voronezh State Agrarian University named after Emperor Peter the Great, Voronezh, Russian Federation. E-mail: Lazer_helen@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3456-2784>

There is no conflict of interests.

Corresponding author:

Ksenia V. Kapranchikova
E-mail: kseniakapranchikova@gmail.com

Received 25 January 2021
Reviewed 22 February 2021
Accepted for press 26 March 2021